

Zeitschrift: Tec21
Herausgeber: Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein
Band: 128 (2002)
Heft: 47: Luftreinhaltung

Sonstiges

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Kopfreisen – Jules Verne, Adolf Wölfli und andere Grenzgänger

Eine Ausstellung im Kunstmuseum Bern

(pd/km) Jules Verne und Adolf Wölfli erzählen von Reisen, die sie in Wirklichkeit nie unternommen haben. Vom Schreibtisch aus fuhren sie um die Welt und weiter in den Kosmos. Diese geistigen Ausflüge wurden ab der zweiten Hälfte des 19. Jh. populär, als die Erde weitgehend erforscht war und die Ergebnisse über zahlreiche Reiseberichte zugänglich wurden.

Auswahl herausragender Kopfreisen

Die Ausstellung widmet sich einer Auswahl herausragender Kopfreisen seit 1870. Beflügelt insbesondere auch vom technischen Fortschritt, brechen Schriftsteller und Künstler in neue Welten auf, sprengen Grenzen, entwickeln grossartige Visionen und kehren nach ihren Ausflügen wieder in die Gegenwart zurück. Berühmte Vertreter sind Jules Verne, Karl May oder Adolf Wölfli, der von seiner Anstaltszelle aus Welt und Universum bereist.

Die Kopfreisen um 1900 verbanden Imagination und Information zu spannenden und wirklichkeitsnahen Panoramen der Welt. Ihr Ziel war es, Leser und Zuschauer auf eine Entdeckungsreise mitzunehmen und Wissen zu vermitteln. Im Verlauf des 20. Jh. tritt die Information zugunsten der Imagination in den Hintergrund. Die Kopfreisen werden zum Ausflug in den Geist, «l'imagination au pouvoir» heisst das Motto. Künstler und Schriftsteller liefern keine fertigen Kopfreisen mehr, sie betonen statt dessen das Erlebnis der Fortbewegung, verlangen

vom Betrachter eine aktive Teilnahme und fordern uns zum Abheben oder Eintauchen auf.

Heute ist die Welt so bekannt wie nie zuvor, geblieben aber ist die Sehnsucht nach Entdeckung, Abenteuer und Grenzüberschreitung. Vorläufiger Höhepunkt dieser Entwicklung stellt der Cyberspace dar, in dem unter dem Eindruck fast perfekter Authentizität weite Distanzen ohne körperliche Anstrengung überwunden werden können.

Verschiedene Transportmittel

Die Ausstellung geht dem Phänomen der Kopfreisen in Installationen, Zeichnungen, Fotografien, Filmen, CD-ROM, Internetarbeiten und anderen Dokumenten nach. Sie zeigt u.a. Werke von Bob Gramsma, Yoko Ono, Airline und natürlich von Jules Verne und Adolf Wölfli.

Weitere Informationen

Kunstmuseum Bern, 3011 Bern, Tel. 031 328 09 44, www.kunstmuseumbern.ch. Öffnungszeiten Di 10–21 h, Mi bis So 10–17 h. Führungen jeweils Di 19 h (letztmals 17.12.). Gruppenführungen auf Anfrage. Bis 5.1.03.

Ausstellungskatalog:

Kopfreisen – Jules Verne, Adolf Wölfli und andere Grenzgänger. Daniel Baumann, Monika Brunner (Hrsg.), mit Beiträgen von Daniel Baumann, Monika Brunner, Patrick Gyger und den beteiligten Künstlern. Revolver-Verlag, Frankfurt a.M., 158 S., 100 Farb- und SW-Abbildungen.



Adolf Wölfli: Die Skt. Wandanna=Kathedrale in Band=Wand, 1910 (Bild: Adolf-Wölfli-Stiftung, Kunstmuseum Bern)

Adolf Wölfli (1864–1930): Schreiber, Dichter, Zeichner, Komponist

(pd/km) Während seines 30-jährigen Aufenthalts in der Irrenanstalt Waldau bei Bern schuf Wölfli ein 25 000 Seiten umfassendes, mit Zeichnungen und Collagen reich illustriertes Erzählwerk. Ausgehend von seiner Lebensgeschichte schildert er seine imaginären Reisen als Kind Doufi um die Welt. Diesem ersten Teil seiner Schriften gibt er den Titel «Von der Wiege bis zum Graab. Oder, Durch arbeiten und schwitzen, leiden, und Drangsal bettend zum Fluch». Es folgt seine Neuschöpfung der Welt, die «Skt. Adolf-Riesen-Schöpfung». Sie umfasst die Erde und den Kosmos und gipfelt in Wölfli's Selbsternennung zu Skt. Adolf II. In den folgenden Schriften zelebriert Wölfli in immer neuen Variationen seine persönliche Welterschöpfung. 1928 beginnt er mit dem «Trauer-Marsch», einem fortlaufenden Laut- und Bildteppich, der 1930 mit seinem Tod nach über 8000 Seiten abbricht.

Indem Wölfli Prosa, Gedichte, Schrift, Zeichnung, Collage und Notenschrift auf eigensinnige Weise neu verflocht, schuf er mit seiner imaginären Autobiographie und der fantastischen Welterschöpfung eines der bild- und sprachgewaltigsten Werke des 20. Jh. Ein Beispiel:

Von der Wiege bis zum Graab

Webe dem Schiffer, auf stürmischer See;
Winde und Wellen, ihm singen.
Heute ist Alles, im prächtigsten Chlee;
Aufgelöst ist das, Vollbringen.
Irrenden Sinnes, ich trinke den Thee;
? Sehen Sie Dort, diese Schwingen.
Ist es ein Adler, so blutet das Reh;
? Wollt Ihr den König, verdingen.
Ha, ha, ha, ha, ha. Diess ist auch eine Frage.
(Adolf Wölfli, 1908, aus: Geographisches Heft 14, 1916/17)

Weitere Informationen: Adolf Wölfli-Stiftung, Kunstmuseum Bern, www.kunstmuseumbern.ch, Rubrik Highlights, oder daniel.baumann@kmb.unibe.ch